



## Обучение на языке страны происхождения (Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

### Информация для родителей и ответственных за воспитание

Развитие и обучение ребёнка на немецком языке и формирование у него многоязычной и межкультурной компетенций относятся к основным задачам осуществления образовательной деятельности общественной школы. Развитие многоязычия и межкультурной компетенции также являются целями обучения на языке страны происхождения (HSK). Поэтому преподавание проводится в общественной школе и поддерживается ведомствами по вопросам образования в кантонах.

### Многоязычие и межкультурная компетенция

Молодые люди, хорошо владеющие общим немецким языком, и, кроме того, свободно говорящие на языке своих родителей, обладают необходимыми способностями, важными для интеграции в общество и трудовую жизнь.

Преподавание на HSK проводится во всех кантонах; в некоторых городах уроки предлагаются более чем на 25 различных языках.

### Цели обучения HSK

Дети и подростки

- углубляют и расширяют навыки разговорной речи, аудирования, чтения и письма на первом родном языке.
- расширяют свои способности общения на 2-х или нескольких языках, поведения в разных культурах, понимания и уважения моральных норм и ценностей других.

### Преимущества в общественной и трудовой жизни

- Тот, кто хорошо владеет первым родным языком, имеет хорошие предпосылки для изучения других языков (немецкий и иностранные языки).
- Хорошие знания первого родного языка помогают детям поддерживать контакты внутри семьи, с родственниками и со страной происхождения.
- Хорошие разговорные навыки на национальном языке важны для поддержания контактов со страной происхождения (дальнейшее обучение, профессиональная деятельность, возвращение на родину).

### Родители поддерживают языковое развитие своего ребёнка

- тем, что они говорят с ним на языке, на котором они думают и мечтают, и продолжают говорить на этом языке, даже если ребенок говорит с ними по-немецки.
- тем, что они пробуждают и поддерживают в ребёнке интерес к языку, с интересом слушают его и делятся тем, что происходит в будни, ведут дискуссии, поют вместе, рассказывают истории и читают вслух.
- тем, что каждый член семьи при непосредственном контакте с ребёнком всегда говорит на своём языке.

- тем, что они побуждают ребёнка устанавливать и поддерживать контакты с детьми, говорящими на немецком или других языках.
- тем, что они просят ребёнка рассказывать о том, чему его учат в школе и на занятиях HSK.
- тем, что они поддерживают контакт с преподавателем HSK и другими учителями общественной школы.

### Организация обучения

Занятия HSK предлагаются посольствами стран происхождения или частными организациями. В зависимости от языковой группы занятия предлагаются с детского сада, 1-ого или 2-ого класса начальной школы. Заявление на обучение подаётся через общественные школы (за исключением кантона Берн).

Занятия HSK проводятся как правило в помещениях общественной школы, по возможности неподалёку от места жительства ребенка.

Проведение занятий HSK руководствуется предписаниями плана-графика общественных школ (каникулы, свидетельства).

Оценка знаний прилагается к свидетельству или отчёту об успеваемости общественной школы.

### Контактный адрес в кантоне

Erziehungsdirektion des Kantons Bern  
Annette Brunner Bükim  
Beauftragte für interkulturelle Bildung  
Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern  
Tel. 031 633 83 31  
E-Mail: [annette.brunner@erz.be.ch](mailto:annette.brunner@erz.be.ch)  
[www.erz.be.ch/hsk](http://www.erz.be.ch/hsk)

Basel, Oktober 2008

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.